

УДК 81.373

ББК 81

DOI 10.30982/2077-5911-2022-51-1-112-121

Научная статья

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ И ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКОВОГО ЗНАЧЕНИЯ<sup>1</sup>

**Стернин Иосиф Абрамович**

Центр коммуникативных исследований

Воронежского государственного университета, Воронеж, Россия

### *Аннотация*

В статье рассматривается проблема сопоставления значений толковых словарей и значений, полученных в результате экспериментального описания семантики слова. Цель статьи – показать возможность уточнения словарных дефиниций толковых словарей через обращение к результатам психолингвистических экспериментов со словом. Показано, что экспериментальные методы описания семантики слова позволяют внести актуальные коррективы в дефиниции толковых словарей, позволяя актуализировать их и выявить новые и устаревающие значения, определить яркость представленности значений в языковом сознании носителей языка.

**Ключевые слова:** лексикография, семантика, психолингвистика, толковый словарь, словарь языкового сознания

### **Введение**

*Теория живого слова* А.А. Залевской, являющаяся центральной частью ее теоретического наследия, исходит из того, что слово обеспечивает доступ к многообразным продуктам переработки опыта адаптации индивида к естественному и социальному окружению, к той ситуации, в которой индивид находится, функционирует и развивается. А.А. Залевской была обоснована аналогия роли слова с использованием лазерного луча при считывании голограммы, поскольку благодаря слову в единой информационной базе человека актуализируются хранящиеся в памяти многообразные продукты перцептивной, когнитивной и эмоционально-оценочной переработки опыта познания и общения. Подобный подход показывает специфику языкового сознания носителя языка – слово оказывается в полной зависимости от ситуации и условий своего функционирования в языковом сознании человека в определенной общественной ситуации, в определенный социально-исторический период.

Отражение значений слов в толковых словарях отличается от значений слов в актуальном языковом сознании. Обращение практически к любому слову в толковом словаре показывает, что его описание в словаре отличается, и часто весьма существенно, от значения слова в современном языке, от его современного употребления. Это относится как к количеству и набору значений, так и к полноте описания компонентов значения. Совершенно ясно, что в большинстве случаев семантика слова в имеющихся

---

<sup>1v</sup> Исследование выполнено в рамках гранта РФФИ № 20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации».

толковых словарях представлена неполно с точки зрения современного состояния языка. Это результат редукционизма, неизбежного при описании значения слова в толковом словаре, обусловленного ограниченностью объема словаря, а также быстрым устареванием описания значений в словарях и ускорением появления новых значений в современном языке.

Описание слов в толковых словарях требует обновления и актуализации. Одним из важнейших приемов «обновления» семантики слова в словарях является методика психолингвистического эксперимента, которая позволяет определить семантическое содержание слова в «обыденном» языковом сознании, то есть на современном этапе развития языка.

Мы определяем дефиниции в классических толковых словарях как *лексикографические значения*.

В рамках проекта «Значение как феномен языкового сознания», реализуемого в Воронежском университете с начала нулевых годов (обоснование концепции проекта развернуто изложено в монографии [Стернин, Рудакова 2011]), мы описываем *психолингвистическое значение* слова. Психолингвистическое значение слова – это *упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка. Это тот объем семантических компонентов, который актуализирует изолированно взятое слово в сознании носителей языка, в единстве всех образующих его семантических компонентов – более и менее ярких, ядерных и периферийных*.

Психолингвистическое значение обычно шире и объемней, нежели его лексикографический коррелят (который, как правило, целиком входит в психолингвистическое значение, хотя его компоненты могут занимать в психолингвистическом значении разное место по яркости).

Психолингвистическое значение структурировано по полемому принципу, а образующие его компоненты образуют иерархию по яркости. Итогом описания психолингвистических значений является психолингвистический толковый словарь. Подчеркнем, что психолингвистический толковый словарь не является словарем нормативного типа, это словарь справочного типа.

### **Психолингвистический толковый словарь**

Психолингвистический толковый словарь может быть использован для корректировки дефиниций и состава значений в традиционных толковых словарях, для объяснения правильного современного словоупотребления, для анализа семантики слова в тексте, выявления скрытого смысла текста, определения оценочности словоупотребления, для анализа словоупотребления в лингвокриминалистике, для анализа текстов рекламы и др.

Приведем вариант психолингвистического описания слова<sup>2</sup>. Основой описания ПЛЗ явилось ассоциативное поле стимула ДОМ из словаря ЕВРАС [Уфимцева и др. 2018].

---

<sup>2</sup> Описание выполняется по методике [Стернин, Рудакова 2011]. В словарной статье в форме десятичной дроби приводится индекс яркости каждого семантического компонента (процент ии, актуализировавших данную сему в эксперименте) и совокупный индекс яркости значения (СИЯ) – совокупная яркость всех семантических компонентов значения.

**ДОМ**  
**ЕВРАС**

Ассоциативное поле

537 ии

ДОМ: родной 61; семья 43; уют 25; большой 23; крепость, мой 20; очаг 18; тепло 17; квартира 12; мама 9; крыша 8; здание, родители, спокойствие, теплый 7; 2, красивый, милый, старый, уютный 6; деревня, жилье, кирпичный, Родина 5; два, жилище, родина 4; защита, кирпич, любовь, надежность, отдых, радость, родные, свой, спать, у моря, хата, частный 3; белый, в лесу, дача, дерево, дом, камин, который построил Джек, милый дом, на даче, отчий, труба, у озера, убежище, хорошо 2; 2 фу!!!, 20, 31, 6, dos haus, N 2, N 3, Армения / Россия, банда, Борвихи, быт, быта, в деревне, вилла, власть, Воркута, встреча, высотный, горит, город, далеко, дверь, девушка, деньги, деревянный, детский, детство, Джек, дорога, дым, еда, Ефремов, желтый, жест, жилой, жить, за городом, за границей, за углом, забота, зеленый, и слон, изба, каменный, квадрат+треугольник, книги, ковер, ком, комната, коттедж, кошка, красный, крепкий, крутой, лом, любви, любимый, мама, пирожки, мать, мебель, место, место жительства, милосердие, мир, мод, мое, моего отца, мор, мост, музей, на берегу реки, напротив, новый, огород, огромный, окно, отчество, отчет, пиво, писателя, покинутый, покой, помещение, построен, построить, постройка, президента, природа, просторный, пугает, пустой, пшеница, работа, район, рисунок, родное, родня, родственники, Рязань, светлый, слом, собаки, собственный, солома, стол, стрела, строение, строительство, строится, счастье, темнота, тихий, ткани, у меня, ужасов, улица, улица, фонарь, хижина, хозяин, хороший, частный деревня, ЧП, чужой, Энгельс, этаж, я 1; 537 ии, 1 отказ

Психолингвистическое значение лексемы ДОМ

**ДОМ**

**1. Большое частное кирпичное здание**

Большое 0,04 (большой 0,04), кирпичное 0,02 (кирпичный 0,01, кирпич 0,01); здание 0,01; частное 0,06 (мой 0,04, частный 0,01, свой 0,01), с крышей (крыша 0,01); в деревне (деревня 0,01), у моря 0,01; теплый 0,01, красивый 0,01, старый 0,01; надежный 0,01; надежность 3 (0,01).

То же, что: хата 0,01

Меньше 0,01: (т.е. с частотой 2 и 1) дача, дерево, белый, в лесу, камин, на даче, труба, у озера, в деревне, вилла, высотный, дверь, деревянный, желтый, жест, за городом, за границей, зеленый, каменный, квадрат+треугольник, коттедж, красный, крепкий, крутой, на берегу реки, огород, огромный, окно, просторный, пустой, светлый, строение, тихий, фонарь, хороший, частный, деревня, этаж, изба, хижина.

СИЯ – 0,29

Он купил себе дом на берегу реки.

**2. Семья, родные люди, создающие уют, тепло**

Семья 0,12 (семья 0,08, мама 0,02, родители 0,01, родные 0,01); родной 0,11; (создает) уют 0,05, тепло 0,04 (тепло 0,03, теплый 0,01), спокойствие 0,01; защиту 0,01; (дает) любовь 0,01, радость 0,01, отдых 0,01

То же, что: (семейный) очаг 0,03

Меньше 0,01: быт, быта, еда, забота, любимый, мама, пирожки, мать, покой, родное, родня, родственники, счастье

СИЯ – 0,43

*Для женщины главное в жизни – ее дом.*

### **3. Личная квартира, жилье**

Квартира 0,02, жилье 0,01; личное 0,05 ( *свой 0,01, мой 0,04*), *теплое* 7 (0,01); уютное 6 (0,01);

То же, что: хата 0,01, *жилище 0,01*

*Меньше 0,01: жилой, книги, ковер, комната, мебель, место, место жительства, мое, помещение, собственный, стол, у меня, убежище*

СИЯ – 0,14

*Сегодня я дома, на работу не иду.*

### **4. Учреждение, обслуживающее какие-либо общественные нужды**

(Учреждение), например – меньше 0,01: детский, милосердие, мод, музей, ткани, ужасов

СИЯ 0,02

*Дом мебели. Дом престарелых.*

### **5. Родная страна**

(Родная страна)

То же, что: Родина 0,01

Менее 0,01: отечество, Армения / Россия

СИЯ – 0,01

*Россия – наш дом.*

### **6. Царствующий род, династия**

Меньше 0,01: власть.

СИЯ: менее 0,01.

*Дом Романовых.*

### **7. Место рождения, проведения детства**

(Место рождения)

То же, что: родина 0,01, детство – менее 0,01,

СИЯ – 0,01

*Деревня Боровое – мой родной дом.*

### **8. Окружение**

(Окружение), например, менее 0,01: природа, мир

СИЯ – менее 0,01

*Природа – наш дом. Наша планета – наш дом.*

Фразы: *крепость 20*, Дом два 6, милый 6, который построил Джек 2, отчий 1

(*Менее 0,01*): горит, милый дом, отчий, два-фу!, далеко, жить, моего отца, построить, пугает, работа, строится, писателя, президента, *покинутый, построен, постройка, слом, строительство, напротив, за углом, новый, чужой*, хозяин, N2, N3, любви.

Не интерпретируется: Ефремов, дом, дорога, Энгельс, спать, хорошо, *das house*, банда, Барвихи, Воркута, встреча, город, девушка, деньги, дым, и слон, ком, кошка, лом, мор, отчет, пиво, природа, пшеница, район, рисунок, Рязань, собаки, солома, стрела, темнота, улица, ЧП, *мост*, я.

Не актуально: (отказы) – 1

Сопоставим психолингвистические значения с лексикографическими значениями слова ДОМ из последнего издания Словаря русского языка С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой [2020]:

**ДОМ**

*Соотнесенность лексикографических и психолингвистических значений*

Лексикографические значения (словарь С. Ожегова, Н. Шведовой)	Психолингвистические значения (ЕВРАС, 537 ии)
<p><b>1. Здание</b></p> <p><i>Дом – новостройка. Каменный дом.</i></p>	<p><b>1. Большое частное кирпичное здание</b></p> <p>Большое 0,04 (большой 0,04), <i>кирпичное</i> 0,02 (<i>кирпичный</i> 0,01, <i>кирпич</i> 0,01); <i>здание</i> 0,01; <i>частное</i> 0,06 (мой 0,04, <i>частный</i> 0,01, <i>свой</i> 0,01), <i>с крышей</i> (крыша 0,01); в деревне (деревня 0,01), у моря 0,01; <i>теплый</i> 0,01, красивый 0,01, старый 0,01; <i>надежный</i> 0,01 (<i>надежность</i> 3 (0,01)</p> <p><i>Меньше 0,01: (т.е. с частотой 2 и 1) дача, дерево, белый, в лесу, камин, на даче, труба, у озера, в деревне, вилла, высотный, дверь, деревянный, желтый, жесть, за городом, за границей, зеленый, каменный, квадрат+треугольник, коттедж, красный, крепкий, крутой, , на берегу реки, огород, огромный, окно, просторный, пустой, светлый, строение, тихий, фонарь, хороший, частный, деревня, этаж, изба, хижина.</i></p> <p><i>То же, что: хата 0,01</i></p> <p>СИЯ – 0,29 <i>Он купил себе дом на берегу реки.</i></p>
<p><b>2. Жилье, место жительства</b></p> <p><i>Дойти до дому. Выйти из дома. Вышел из дома. Сбежал из дома.</i></p>	<p><b>2. Личная квартира, жилье</b></p> <p>Квартира 0,02, <i>жилье</i> 0,01; личное 0,05 (<i>свой</i> 0,01, мой 0,04), <i>теплое</i> 7 (0,01); уютное 6 (0,01); <i>То же, что: хата 0,01, жилище 0,01</i></p> <p><i>Меньше 0,01: жилой, книги, ковер, комната, мебель, место, место жительства, мое, помещение, собственный, стол, у меня, убежище</i></p> <p>СИЯ – 0,14 <i>Сегодня я дома, на работу не иду.</i></p>
<p><b>3. Семья</b></p> <p><i>Принять в доме кого-н. Мы знакомы домами (наши семьи часто бывают друг у друга).</i></p>	<p><b>3. Семья, родные люди, создающие уют, тепло</b></p> <p>Семья 0,12 (семья 0,08, мама 0,02, родители 0,01, родные 0,01); родной 0,11; (<i>создает</i>) уют 0,05, <i>тепло</i> 0,04 (тепло 0,03, <i>теплый</i> 0,01), спокойствие 0,01; защиту 0,01; (<i>дает</i>) любовь 0,01, радость 0,01, отдых 0,01 <i>То же, что: (семейный) очаг 0,03</i></p> <p><i>Меньше 0,01: быт, быта, еда, забота, любимый, мама, пирожки, мать, покой, родное, родня, родственники, счастье</i></p> <p>СИЯ – 0,43 <i>Для женщины главное в жизни – ее дом.</i></p>

<p><b>4. Домашнее хозяйство</b>  <i>Хлопотать по дому</i>  <i>У матери на руках весь дом</i></p>	<p>—</p>
<p><b>5. Место, где живут люди, объединенные общими интересами, условиями существования.</b>  <i>Родина – наш общий дом.</i>  <i>Наша фирма – наш дом..</i></p>	<p>—</p>
<p><b>6. Учреждение, заведение, обслуживающее какие-либо общественные нужды</b>  <i>Дом отдыха. Дом ученых. Дом моделей.</i></p>	<p><b>4. Учреждение, обслуживающее какие-либо общественные нужды</b>                  Меньше 0,01: детский, милосердие, мод, музей, ужасов                  СИЯ – 0,02  <i>Дом престарелых.</i></p>
<p><b>7. Фирма. Торговый дом</b>  <i>(название некоторых торговых фирм)</i></p>	<p>—</p>
<p><b>8. Торговое предприятие</b>  <i>Дом мебели. Дом обуви. Дом торговли (названия больших магазинов)</i></p>	<p><b>4. Торговое предприятие</b>                  Ткани – менее 0,01                  СИЯ – менее 0,01  <i>Дом мебели</i></p>
<p>—</p>	<p><b>5. Родная страна</b>  <i>(Родная страна)</i>                  То же, что: Родина 0,01                  Менее 0,01: отечество, Армения / Россия                  СИЯ – 0,01  <i>Россия – наш дом.</i></p>
<p><b>9. Династия, род</b>  <i>Царствующий дом.</i>  <i>Дом Романовых.</i></p>	<p><b>6. Царствующий род, династия</b>                  Меньше 0,01: власть.                  СИЯ – менее 0,01.  <i>Дом Романовых.</i></p>

–	<p><b>7. Место рождения, проведения детства</b></p> <p><i>(Место рождения)</i> То же, что: родина 0,01, детство – менее 0,01</p> <p>СИЯ – 0,01 <i>Деревня Боровое – мой родной дом.</i></p>
–	<p><b>8. Окружение</b></p> <p>Менее 0,01: природа, мир</p> <p>СИЯ – менее 0,01 <i>Природа – наш дом. Наша планета – наш дом.</i></p>
	<p><i>Фразы: крепость 20, Дом два 6, милый 7, который построил Джек 2, отчий 1</i></p> <p>Менее 0,01 – горит, два-фу!, далеко, жить, моего отца, построить, пугает, работа, строится, писателя, президента, покинутый, построен, постройка, слом, строительство, напротив, за углом, новый, чужой, хозяин, N2, N3, любви.</p> <p><i>Не интерпретировано: Ефремов, дом, дорога, Энгельс, спать, хорошо, das house, банда, Барвихи, Воркута, встреча, город, девушка, деньги, детство, дым, и слон, ком, кошка, лом, мор, отчет, пиво, природа, пшеница, район, рисунок, Рязань, собаки, солома, стрела, темнота, улица, ЧП, мост, я.</i></p> <p>Не актуально: (отказы) – 1</p>

Как следует из таблицы, отдельные лексикографические значения могут быть подвергнуты корректировке по результатам сопоставления с психолингвистическими значениями.

*Значения, требующие семантической корректировки в лексеме ДОМ*

**1. Здание.** Часто – о большом, кирпичном, частном доме.

*Дом – новостройка. Каменный дом. У них дом в деревне. Они купили дом у моря. На берегу реки стоял большой красивый дом.*

**2. Личное жилье, место жительства.** Часто – о личной, теплой уютной квартире.

*Сегодня я дома, на работу не иду. Выйти из дома. Я еще не успел дойти до дома, как мне позвонили с работы. Сбежал из дома. Я люблю свой дом. Мой дом – моя крепость.*

**3. Семья.** Часто употреб. – о родных людях, с кем тепло и уютно

*Принять в доме кого-н. Мы знакомы домами (наши семьи часто бывают друг у друга). Для женщины главное в жизни – ее дом. Для меня главное – мой дом.*

*Значения, не требующие семантической коррекции, но демонстрирующие более разнообразные примеры употребления*

**1. Учреждение, обслуживающее общественные нужды**

*Дом отдыха. Дом ученых. Дом моделей. Детский дом. Дом милосердия. Дом мод. Дом-музей. Дом ужасов.*

## 2. Совпадающие значения, не требующие корректировки

Царствующий род, династия

Менее 0,01

*Царствующий дом. Дом Романовых.*

## 3. Торговое предприятие.

Менее 0,01

*Дом мебели. Дом обуви. Дом торговли. Дом ткани.*

*Не актуальные для современного языкового сознания значения  
(не зафиксированные в эксперименте)*

1. **Домашнее хозяйство.** *Хлопотать по дому. У матери на руках весь дом.*
2. **Место, где живут люди, объединенные общими интересами, условиями существования.** *Родина – наш общий дом. Наша фирма – наш дом.*
3. **Фирма. Торговый дом (название некоторых торговых фирм)**  
*Эти значения могут быть приведены с пометой – выходит из употребления.*

*Не зафиксированные в толковом словаре, но выявленные в эксперименте значения*

1. **Родная страна. 0,01** *Россия – наш дом.*
2. **Место рождения, проведения детства. 0,01** *Деревня Боровое – мой родной дом.*
3. **Окружение. Менее 0,01** *Природа – наш дом. Наша планета – наш дом.*

Кроме того, эксперимент позволяет выделить наиболее известные языковому сознанию прецедентные тексты, актуализируемые словами: *крепость 20, милый 7, Дом два б, который построил Джек 2, отчий 1.*

Эксперимент также дает возможность выявить актуальную сочетаемость слова в современном языковом сознании, ее можно указать в словарной статье, если примеры имеют достаточную частотность в ответах испытуемых. В эксперименте со словом ДОМ подобной яркой сочетаемости не зафиксировано, яркость реакций сочетаемости – менее 0,01; например, *новый, чужой, построен, построить, строится, напротив, за углом, писателя, президента, моего отца, далеко* и др.

## Выводы

Таким образом, дефиниции толковых словарей могут быть скорректированы сопоставлением с результатами психолингвистического описания значений. Экспериментальные методы позволяют оптимизировать семантическое описание лексики и приблизить его к реалиям современного языкового сознания.

Традиционные толковые словари остаются как отражение лексической системы языка, словари актуального языкового сознания дают дополнительную и актуальную информацию о значении и употреблении слова в современном языковом сознании носителей языка.

© Стернин И.А., 2022



### Литература

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. С. 19–21.

Черкасова Г.А., Уфимцева Н.В. Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус ЕВРАС. Том 1. От стимула к реакции. МОСКВА, 2018.

#### История статьи:

Дата поступления в редакцию: 25.11.2021

Дата принятия к печати: 20.01.2022

#### Сведения об авторе:

**Стернин Иосиф Абрамович** – доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки РФ; Директор Центра коммуникативных исследований Воронежского государственного университета, профессор кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского государственного университета

#### Контактная информация:

394018 г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус ВГУ № 2

*e-mail*: sterninia@mail.ru

#### Для цитирования:

Стернин И.А. Лексикографическое и экспериментальное описание языкового значения // Вопросы психолингвистики №1(51) 2022, С.112–121. doi: 10.30982/2077-5911-2022-51-1-112-121

UDC 81.373

LBC 81

DOI 10.30982/2077-5911-2022-51-1-112-121

Research article

## LEXICOGRAPHIC AND EXPERIMENTAL DESCRIPTION OF LANGUAGE MEANING

**Joseph A. Sternin**

Center for Communication Research, Voronezh State University,  
Voronezh, Russia

#### Abstract

The article deals with the problem of comparing the meanings of explanatory dictionaries and meanings obtained as a result of the experimental description of the semantics of a word. The purpose of the article is to show the possibility of clarifying the dictionary definitions of explanatory dictionaries by referring to the results of psycholinguistic experiments with the word. It is shown that experimental methods for describing the semantics of a word allow us to make actual corrections in the definitions of explanatory dictionaries, allowing them to

be updated to reveal new and outdated meanings, to determine the level of brightness of the representation of meanings in the language consciousness of native speakers.

**Keywords:** lexicography, semantics, psycholinguistics, explanatory

#### References

Sternin, I.A., Rudakova, A.V. (2011) *Psikholingvisticheskoe znachenie slova i ego opisaniye. Teoreticheskie problemy* [Psycholinguistic meaning of the word and its description. Theoretical problems]. LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, pp. 19–21. (in Russian)

Cherkasova, G.A., Ufimceva, N.V. (2018) *Russkij regional'nyj associativnyj slovar'-tezaurus EVRAS. Tom 1. Ot stimula k reakcii* [Russian regional associative dictionary-thesaurus EVRAS. Volume 1. From Stimulus to Response]. MOSKVA Publ. (in Russian)

#### Bionotes:

**Joseph A. Sternin** – Doctor of Philology, professor, Director of VGU Communication Research Center, professor of Linguistics and Stylistics Department, Voronezh State University

#### Contact information:

VGU, b.2, pl. Lenina, 10, Voronezh 394018

e-mail: sterninia@mail.ru

#### For citation:

Joseph A. Sternin. Lexicographic and experimental description of language meaning. *Journal of Psycholinguistics*. 1(51), pp. 112-121. Available from: doi: 10.30982/2077-5911-2022-51-1-112-121 (In Russian)